

leioa

Udal aldizkaria

Apirila 2007 Abril
62. Zbk.

www.leioa.net



MENDIBILE
JAUREGIA

Mendibile Jauregia

Nuevos desarrollos en Basañez
Skate Park berria
Conexión mecánica de Txorierrri



HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934



Educación bilingüe



Datorren ostegunean Julio Ibarak eta Iñaki Elizmendik hezkuntza elebidunari buruzko hitzaldia emango dute.

JULIO IBARRA E IÑAKI EIZMENDI nos hablarán, en castellano, sobre las ventajas del bilingüismo en el desarrollo intelectual y social de los niños y niñas, y sobre la forma en que los padres y madres pueden ayudar a sus hijos en sus estudios, aún sin conocer la lengua vehicular.

Los asistentes recibirán un práctico manual, *Ume elebidunen gurasoentzako eskuliburua - Guía práctica para padres de niños y niñas bilingües*, y se les ofrecerá un servicio de guardería-ludoteca para sus hijos de entre 2 y 5 años desde las 18:00 a las 20:00 horas. ■

Día: 19 de abril, jueves
Hora: 18:30 - 20:00 hr
Lekua: Auditórium de Kultur Leioa

Exposición Fotográfica

The Mother Route. ROUTE 66
Adrian Ruiz-Hierro y José Izarra

LA RAPIDEZ DEL DISPARO DIGITAL de una Nikon frente a la lentitud de una pesada y aparatosa Hasselblad. Esta dicotomía técnica y artística es la que presentan los fotógrafos alaveses, Adrián Ruiz-Hierro y Josu Izarra en la exposición *The mother route. Route 66*. Casi cuarenta obras que nos narran la verdadera historia que se palpa en la actualidad a lo largo de los más de cuatro mil kilómetros que separan Chicago de Los Ángeles.



SALA DE EXPOSICIONES KULTUR LEIOA
DEL 7 DE MAYO AL 3 DE JUNIO DE 2007

De lunes a viernes, de 10:00 a 20:00 hr

Sábados, de 17:00 a 20:00 hr

Domingos y festivos, de 11:00 a 14:00 hr



www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:

Leioa Elizateko Udala/
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa

Ellexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/
Teléfonos de interés:**

Leioako Udala/
Ayuntamiento de Leioa
94 400 80 00
secreteria@leioa.net

Udalzaingoa/Policia Local
94 400 80 21

Erregistro Orokorra/Registro General
94 400 80 20

Ibilgailuak/Vehiculos
94 400 80 27

Bulego Teknikoa/Oficina Técnica
94 400 80 05/06

Kultur Leioa
94 607 25 70
infokultur@leioa.net

Aterpe/Información Juvenil
94 607 25 72
gazte@leioa.net

Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal
94 607 25 74
liburutegia@leioa.net

Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera
94 607 25 76
euskarazerbitzua@leioa.net

Kultur Saila/Área de Cultura
94 607 25 78
kultur@leioa.net

Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta
Kultur Aretoa/Of. Municipal
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta
94 464 67 22

Udal Euskaltegia/Euskaltegi
94 464 00 02

Udal Kontserbatorioa/
Conservatorio Municipal
94 463 86 83
conservatorioleioa@leioa.net

Udal Kiroldegia/
Polideportivo Municipal
94 400 80 59
polideportivo@leioa.net

Gizarte Ongizatea/
Bienestar Social
94 480 13 36
servsociales@leioa.net

Kontsumitzailearen informazio udal
bulegoa/Of. Municipal de información
al consumidor
94 607 25 70

Programación KL

MUSIKA

APIRILA EUSKARAZ BLAI



Desertore

OSKORRI

Eguna: apirilak 20 abril
ostirala/viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 10€

Sormen biziki emankorreko aldi baten ostean, taldeak beste soinu-ezaugarri batzuen, dibertsitatearen eta aniztasunaren aldeko apustua egin du, taldea eraberritzearen eta ekoizpenean Luis Lozanok lagundu izanaren ondorioz. ■



Bertso Saioa

ANDONI EGAÑA

XABI PAIA

JEXUS MARI IRAZU

ONINTZA ENBEITIA

Gaijailtzailea: AITZOL DE CASTRO

Eguna: apirilak 21 abril
larunbata/sábado

Ordua: 20:00 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 5€

HAUR ANTZERKIA

"Txitxarra eta inurria"

MARKELIÑE

Eguna: apirilak 22 abril
igandea/domingo

Ordua: 12:00 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 4€



ANTZERKIA

"Artea"

TXALO TEATROA

Eguna: apirilak 27 abril
ostirala/viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 12€

APIRILA EUSKARAZ BLAI

Artea hiru lagunen arteko historia da. Sergiok koadro moderno bat erosi du dirutza

handia ordaindu ondoren. Marcosek gorrotoa dio koadroari, gainera kostatzen zaio sinistea Sergiori koadroa benetan gustatzen zaionik. Hirugarren laguna, Ibon, saiatzen da Marcos eta Sergioren arteko desadostasunean bitartekari izaten. ■



"Cincuentones" lanak, diktaduraren azken urteetan unibertitatean elkar ezagutu zutelarik, orain adinaren unerik onenean dauden hiru gizon ditu protagonista.

"Cincuentones" es un pieza

protagonizada por tres hombres que coincidieron en la universidad durante

CINCUMENTONES

JP PRODUCCIONES Y TEATRO DE LA DERROTA

Eguna: maiatzak 11 mayo
ostirala/viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 12€

los últimos años de la dictadura, y que se hallan ahora en la plenitud de la edad. ■

Druidas y Leyendas

BE MAGIC PRODUCCIONES

Eguna: maiatzak 18 mayo
ostirala/viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 12€

Ikusle jakingura, kuxkuxero, muturluze eta Magiaren eta Antzinako Druiden munduarekiko ezertaz ezer ere sinesten ez duen batek txundituta biziko du agerkunde bat: eskuizkribu lodi batean azalduta agertzen dira Behinolako Druiden Magiaren

sekretu guztiak eta Antzinako Kondairen ustezko tolesgabetasunaren atzean ezkutututako Egia...

Un espectador curioso, cotilla, entrometido y absolutamente escéptico en todo aquello relacionado con el mundo de la Magia y los Druidas de Antaño, asiste perplejo a una revelación: todos los secretos de La Magia de los Druidas del Ayer y la Verdad oculta tras la aparente inocencia de Antiguas Leyendas, se hayan descritos en un grueso manuscrito... ■



TATARACINE

P. CACHIVACHE

Eguna: maiatzak 13 mayo
igandea/domingo

Ordua: 12:00 hr

Lekua: Auditórium KL

Sarrera: 4€

Tataracine herenaitona edo tokilasoa, Maletas Jr., haren loba Maletín, Enrique eta bere seme Quique, Dña. Tecla, Charles Chaplin eta Buster Keaton pertsonaiek antzerkiaren eta zinearen bitartez erakusten digute, arte guztiak erlazionaturik daudela eta berorietako bat ezagutzeak beste bat aurkitzera eroan gaitzakeela.

El tatarabuelo, Tataracine, el Sr. Maletas, su sobrino Maletín, Enrique y su hijo Quique, Dña. Tecla, Charles Chaplin y Buster Keaton, son los personajes que, a través del teatro y el cine, nos muestran que todas las artes están relacionadas y que el conocimiento de una nos puede llevar al descubrimiento de otra. ■



Conciertos de mayo

Leioako Udal Kontserbatorioak zenbait kontzertu antolatu ditu maiatzeko ostegun guztietarako; 20:00etan izango dira KL auditorioan.

DURANTE EL MES DE MAYO, el Conservatorio Municipal de Leioa, ha organizado una serie de conciertos para las tardes de los jueves. La Joven Orquesta de Leioa, La Kantoria, Conjuntos Instrumentales de Txistu, Acordeón, Flauta y Clarinete, y Solistas de último ciclo de Grado Medio, actuarán los días 3, 10, 17 y 24 de mayo a las 20:00 horas en el auditorium de KL.

3 de mayo, 20:00 hr

Joven Orquesta de Leioa

Solistas: Andoni Gonzalez - Guitarra
Antonio Oyarzabal - Piano

Directora: Margarita Lorenzo de Reizábal

10 de mayo, 20:00 hr

Conjunto Instrumental de Acordeón

Directora: Txaro Marfín

Conjunto Instrumental de Txistu

Directora: Miren Begoña Zubieta

Conjunto instrumental de Flauta

Directora: Alaitz Sábalo

Solistas del último ciclo de Grado Medio

17 mayo, 20:00 hr

La Kantoria

Director: Basilio Astúlez

Conjunto Instrumental de Clarinete

Director: Juan Casanova

Solistas del último ciclo de Grado Medio

Música de Cámara

24 de mayo, 20:00 hr

Orquesta de Grado Medio

Directora: Margarita Lorenzo de Reizábal

Música de Cámara

Mendibile 42
94 607 6067
94 607 6066

El horario del museo
hasta el 30 de
junio será:

De **MIÉRCOLES**
a **SÁBADO:**
17:00 a 20:00 hr

SÁBADO:
11:00 a 14:00 hr
17:00 a 20:00 hr

DOMINGO:
11:00 a 14:00 hr

Visitas guiadas

(con cita previa y un
máximo de 20 personas)

De **MARTES**
a **SÁBADO:**
11:00 a 14:00 hr
17:00 a 20:00 hr

DOMINGO:
11:00 a 17:00 hr

tradición e innovación

Oskorri "The Pub Ibiltaria"

aurkeztuko du Aldapako Entzutegian



El 13 de mayo Oskorri presentará su proyecto "The Pub Ibiltaria" en el Auditorio de Aldapa a las 12:00 horas. El grupo bilbaino

cantará y tocará temas tradicionales y/o populares vascos con el público que podrá llevar instrumentos musicales.

OSKORRI ALDAPAKO ENTZUTEGIAN izango dugu maiatzaren 13an, igandean eguerdiko 12etan. "Oskorri & The Pub Ibiltaria" egitasmoa aurkeztuz. Talde bilbotarrak euskal kantutegi herrikoia berreskuratu, eta jendearekin batera kantatzeko eta doinua jotzeko asmoa azalduko du. Hau dela-eta, leioaztarrei gonbidapena jaso nahi die Oskorriekin batera ohiko abestiak kantatzeko.

Musika-tresnarik duenak kontzertura eramatea gomendatzen da. Aurretik prestatu nahi bada, letrak eta partiturak dituen libretoa Euskara Zerbitzuan (Kultur Leioan) eska daiteke. Oskorriren proiektua bere hamaikagarren edizioa betetzen du. Denetarikok kantuak topatzen ditugu euskalki ezberdinetan, oso zaharrak eta nahiko berriak, oso ezagunak eta guztiz ahantziak, dramatikoak eta umoretsuak, sakonak eta arin-arinak. Abesti bakoitzaren letrak pantaila handi batean agertuko dira bildutakoek kantatzeko aukera izan dezaten. ■

El Servicio de Euskera organiza talleres en Erabiltoki

LEIOAKO EUSKARA ZERBITZUAREN eskutik, maiatzean zenbait tailer antolatuko dira euskara hutsean Erabiltokian (Iturribide kalea, 6), ume eta gazte leioaztarrentzat. Dinamizatzaileak Eragintza Kultur Erakundea eta Urtxintxa Eskola izango dira.

Maiatzako tailerrak

TAI CHI (HELDUENTZAT ERE):

- Egunak: 4, 11, 18, 25
- Orduetgia: 19:00-20:15 hr
- Prezioa: 8 euro

KOMIKIGINTZA:

- Egunak: 5, 12, 19, 26
- Orduetgia: 16:30-18:30 hr
- Prezioa: 10 euro

EUSKAL JOLASAK:

- Egunak: 5, 12, 19, 26
- Orduetgia: 10:30-12:00 hr
- Prezioa: 10 euro

ELKARARDURA 0-3 UMEEN ZAINZA:

- Egunak: 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29, 31
- Orduetgia: 18:30-20:30 hr
- Prezioa: 19 euro

DROGEEN INGURUKO HAINBAT AZALPEN:

- Egunak: 5, 12, 19
- Orduetgia: 11:00-13:00 hr
- Prezioa: 7 euro

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

ARÉETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 765 258

LEIOA VISION

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.

En Leioa Visión encontrará los audífonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiarse su compra sin coste alguno para usted.



CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006

Vale por una revisión auditiva completa con videoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

- Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

Travellin' Brothers:

“Nuestro mejor concierto está aún por llegar”

Leioako Travellin' Brothers blues taldeak kontzertua emango du Kultur Leioan datorren maiatzaren 4an, Jazz-Blues Zirkuitoa 2007-ren barruan. Aitor Cañibano (kitarra), Eneko Cañibano (baxua), Jon Kareaga (ahotsa), Ander Unzaga (pianoa) eta Isi Redondo (Bateria) boskoteak osatzen du taldea.



EL GRUPO LEIOAZTARRA Travellin' Brothers (Hermanos Viajeros) actuará en Kultur Leioa el viernes 4 de mayo. Aitor Cañibano fue el impulsor de esta banda.

¿Por qué os llamáis Travellin' Brothers?

Nos gustó su sonoridad y además Eneko y yo somos hermanos, Jon es nuestro primo, y Ander e Isi son como de la familia. Lo de travellin' es porque siempre estamos viajando con nuestra música.

¿Cuál es vuestro estilo?

Básicamente es blues sin contemplaciones, nos acercamos más al blues tejano aunque existen

toques y ramalazos del soul, jazz, funk y swing.

¿Cuáles son vuestras referencias?

La lista sería interminable. Todo aquel que haga buena música y con sentimiento es una referencia, aunque nos han influido Freddie King, Stevie Ray Vaughan, Colin James, BB King, Eric Clapton....

¿Quién os gusta en el panorama estatal y vasco?

Nos molan los Reyes del Ko, Lluís Coloma y los McJan de los dos primeros discos, y en Euskadi, Canalblues y desde Iparralde, Nico Wayne Toussaint.

Habéis grabado ya dos discos...

El primero, "A Blues Experience—Live from Kafe Antzokia", que lo grabamos en directo a una sola toma, nos abrió las puertas de este mundillo. Y acabamos de lanzar "From The Road", hecho en estudio con unas composiciones más cuidadas, arreglos de saxos y colaboraciones especiales.

¿Tenéis ayudas de alguna institución?

Nos lo hemos currado siempre a base de sudor y carretera, pero en estos dos últimos años el Area de Cultura del Ayuntamiento de Leioa nos ha patrocinado para editar los discos. Agradecemos su apoyo.

¿Qué conciertos tenéis atados?

Muchos, recorreremos hasta septiembre ciudades como Barcelona, Madrid, Valencia, Salamanca, Huesca, Zaragoza, etc. Actualizamos nuestra agenda en la web www.travellinbrothers.com

¿Cómo sería el concierto de vuestros sueños?

Para mí todos son especiales, no me gusta idealizar ninguno. Lo que si garantizo es que nuestro mejor concierto está aún por llegar. ■

IX Feria Agrícola de Pinueta

Leioako Udal Kultura Sailak antolatuko duen Pinuetako IX. Nekazaritza Azokan 25 ekoizle inguruk hartuko dute parte. 45 postutan jarriko diren nekazaritza eta abeltzaintzako produktuak erakutsi, saldu eta dastatzeaz gain, baserriko abereen erakustaldia aurreikusi dute.

La Plaza Cervantes acogerá un año mas cerca de cincuenta puestos instalados por unos 25 baserritarras dentro de la IX Feria Agrícola de Pinueta. El certamen leioaztarra que se desarrollará en próximas fechas, permanecerá abierto al público de 10:00 a 14:00 horas. La feria de Pinueta, que ha logrado consolidarse en el municipio, contará con la exposición y venta y degustación de productos agrícolas y ganaderos. En concreto, las personas que se acerquen al recinto ferial podrán adquirir distintas variedades de hortalizas, pan y pastel vasco, paté, plantas, queso, embutidos, miel, sidra y txakoli, entre otros productos. Una de las características propias de este certamen agrícola es la calidad del género que se expone.

La demostración de oficios tradicionales propios del caserío, que poco a poco están desapareciendo de nuestros pueblos, será otra de las atracciones de la feria. Como viene siendo habitual en los últimos años, se reservará un espacio en la plaza Cervantes para que el público pueda contemplar una serie de animales propios de caserío y también habrá una exposición de herramientas antiguas.

Por otra parte, los organizadores han anunciado que habrá varias novedades y un taller infantil que enseñará a elaborar un producto típico de caserío.

La jornada, que va a estar en todo momento amenizada por el sonido de la triki-trixa,

Baserriko lanbideen erakustaldia eta umeentzako tailerrak egongo dira

ofrecerá también a los visitantes una degustación de sidra acompañada con txistorra a partir de las doce del mediodía.

Cabe destacar que en el transcurso de la jornada se repartirá un diccionario de ferias de la mano del Servicio de Euskara y el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa, así como un programa y un plano del recinto ferial para todos aquellos que lo deseen. ■



Nota aclaratoria: Al cierre de esta edición el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa barajaba dos fechas posibles para la celebración de la IX Feria Agrícola de Pinueta, los días 29 de abril o 5 de mayo. No obstante podrán informarse llamando al teléfono, 94 607 2578.

Munduko Skateboard Txapelketa Leioan ospatuko da

El próximo 21 de abril se celebra una de las etapas clasificatorias del Campeonato del Mundo de Skate Board en el nuevo Skate Park de Leioa. Al torneo, organizado por Quiksilver, acudirán skaters reconocidos a nivel mundial como Micky Iglesias y Daniel Cardone, o el leioaztarra Javier Mendizabal.

DATORREN APRILAREN 21EAN, larunbatean, Munduko Skateboard Txapelketa-Bowlriders World Cup-en sailkapenerako froga ospatuko da Leioako Skate Park berrian, Quiksilver markaren eskutik. Adibidez, Javier Mendizabal leioaztarra, Micky Iglesias eta Daniel Cardone iristalari ospetsuak erakustaldia egingo dute.

Horrez gain, txapelketa honekin batera, Quick Sessionem inguruko kontzertua bertatik bertara eskainiko dute finala ospatzen den

bitartean. Gogoratzekoa da sailkapenerako froga hauek Leioan ospatuko direla soilik Estatu espainiarrari dagokionez, eta hurrengoak, besteak beste, Atenasen, Milanen, Marsellan, Lisboan, Pragan, Londresen eta Seattlen izango dira. Final handia Suediako Malmo hirian egingo da.

Leioako txapelketan partehartzeko interesa dutenek bere izena eman beharko dute froga ospatzen den egun berean:

10etan: Izenematea

14etan: Lehiaketaren hasiera

16etan: Finala eta Quick Session kontzertua

Informazio gehiago:

<http://eu.quiksilver.com/events/bowlriders.aspx>
www.bowlriders.com

Skate Park berria eta Bidegorria

Leioan eraiki den Skate Park berria antzinakoaren lekuan dago kokatuta. Kirol modalitate hau praktikatzeko azken urteotako aurrerapen guztiak ditu pista berriak. Guztira 1.400 metro koadroko azalera duen azpiegitura honen inbertsioa 300.000 euro

ingurukoa izan da. Skate Park honen diseinatzaileek instalazio zaharra erabiltzen ohi zutenen iradokizunak eta gomendioak hartu dituzte

kontuan eraiketa berria egiterakoan eta adituen arabera gure inguruan dauden pista mota hauen artean aipagarriena da.

Bestalde, Skate Park honen birkokapenak Leioako Udalarri udalerrian egin berri duen lehen bidegorriaren ibilbidea egitea permititu dio. Bidegorriak Elexalde parkearen inguruan du bere hasierako gunea eta Inaurratzaga kalea zeharkatuz, Laubide kaletik Basañez auzora jotzeko edota Pinusolo parkera sartzeko aukera ematen du.

“Adrenalina igotzen zait patinarekin”

Javier Mendizabal iristalaria erakustaldia emango du Leioan bilakatuko den Munduko Txapelketan eta baita epailearen lana egingo du ere. Egun, Bartzelonan bizi den 30 urteko leioaztar honen ustez, Leioako pista Estatuko onena da “bowl” eta “pool” guneei dagokienez.

El Skate Park cuenta con los últimos avances para la práctica de este deporte



“La zona de ‘bowl’ y ‘pool’ de la pista de Leioa es la más completa a nivel estatal”

Nola hasi zinen skate munduan?

J. M.: 13 urte nituela edo, Sarriena auzoko Mardoena urbanizazioaren lagunak irristailuarekin jolasten ikusten nituen eta ni ere mundu horretan sartzea erabaki nintzen aldapak jeisten, zintarrietatik irristatzen eta “ollie” izeneko oinarritzko mugimendua ikasten. Zauriak ere izan nituen, noski. Trebetasuna lortzeko ere Arrigunagako pista josten nuen eta geroago Areta eta Leioakoetara ere.

Eta orain zure bizibidea da.

Halaxe da. Etxean zalantza handiak zituzten nire ikasketei lehentasuna eman nahi ziotelako baina irristailuaren mendera erori nintzen. 22 urterekin Bartzelonara jo nuen eta nire mailaz ohartu ondoren kirol honen inguruko enpresek ni kontratatu ninduten gaurdaino. Orain, bai, nire gurasoak pozarren daude.

Zeintzuk dira zure hurrengo helburuak?

Bidaiatzen jarraitzea. Bartzelonan bizi naiz eta noizbehinka Leioara noa, baina ia urte osoan kanpoan nago. Australian hilabete bat bete ondoren etorri berria naiz eta lehenago Floridan, Txinan, etab izan naiz. Bidaia guztien gastuak nire babesleen ardurara da. Gainera, skater profesionala naizenez, aldizkari amerikarrek lan egiten dituzte argazkiak ateratzen dizkidatelako.

Zer sentitzen duzu patinarekin zoazenean?

Egundoko mementuak dira, adrenalina igotzen zait, gaintitze, abiadura eta beldurra sentitzen ditut, eta mina ere jausten naizenean.

Lesioarik izan al duzu?

Egia esan, bai. Bi orkatiletan lotailu-hausturak izan ditut.

Zeintzuk dira jauzirik zailenak?

Skate board kirola amaigabeko mundua da. Beti sortzen dira jauzi berriak, aukera-sorta ugari dago horretarako. Gainera, arau eta epailerik gabeko kirola da, beraz, askatasun osoa duzu edozein mugimendu egiteko.

Ba al zeneukan erreferentziarik kirol honetan?

Gazteago nintzenean, guztiak bat gendozen Matt Hensley estatubatuetarra izugarritzko skaterra zela esaterakoan, belaualdi osoko idoloa omen zen.

Zenolako maila dago Euskadin?

Betidanik, Euskadin oso maila altua egon da. Orain pixka bat jeitsi da baina Estatu mailan onenetarikoak da. Duela hamar urte edo euskaldunek txapelketa guztiak irabazten zituzten.

Leioako Skate Park berria ikusi duzu. Zer iritzi duzu?

Nire ustez, zalantzarik gabe Estatu espainiarreko onena da “bowl”, aldapa eta “pool” ezarri dituzten gunean. Kaleen gunea ere nahiko ona da. ■

Hay "flores" que sobran en nuestros jardines...

RECOGE LAS QUE DEJA
TU PERRO



begonia x tuberhybrida



viola x wittrockiana



caca canis



primula acaulis

Una nueva "especie floral" ha brotado en los jardines de Leioa. No tiene vivos colores, ni un fresco aroma. Lejos de embellecer los jardines, los hace insalubres y dificulta el trabajo de los jardineros municipales e incluso llega a impedirlo. ¿Necesitas más pistas?

Mira los jardines y descubre cuántas banderitas hay. ¿Las has contado? Pues todas ellas indican deyecciones caninas, o lo que es lo mismo: cacas de perro.

Los jardines se están convirtiendo en un "campo minado", donde los excrementos de perro se acumulan ante la falta de civismo de muchos de sus dueños/as. Hay quien cree que su perro realiza una importante labor ya que así abona la hierba y las plantas. Una creencia errónea, ya que las deyecciones tan sólo ayudan a quemarlas.

Si ya recoges los excrementos de tu perro de las aceras, ¿por qué no haces lo mismo y los retiras de los jardines? Los jardines son lugares públicos para el disfrute de todos y todas.

Recuerda que la Ordenanza Reguladora de Tenencia y Protección de Animales establece que "el poseedor de un animal deberá adoptar las medidas necesarias para impedir que queden depositados los excrementos (...) en vías y plazas públicas, parques infantiles, jardines y, en general, en cualquier lugar destinado al ornato y/o tránsito de personas". Además, su incumplimiento es considerado infracción leve por lo que esta acción puede ser sancionada con hasta 601,01 euros.

Cuando tu perro deposite sus excrementos tanto en la vía pública como en los jardines no olvides recogerlos con una bolsa y tirarlos cerrada a la basura. Así evitarás muchos inconvenientes y problemas a viandantes, jardineros municipales y a los numerosos niños y niñas que usan los parques y jardines como zona de juegos.



Para facilitarte esta tarea de recogida, vamos a regalarte un dispensador con 10 bolsas para los excrementos caninos. Un práctico sistema que podrás llevar colgado de la correa de tu perro y que te facilitará la tarea de tener siempre a mano una bolsa. Puedes encontrar los recambios fácilmente en tiendas de animales y centros veterinarios.



Porque entre todos y todas vamos a lograr que Leioa esté cada vez más limpio y que sus jardines sigan siendo motivo de comentario por su belleza y no por las "flores" que sobran.

Y si tienes un perro recuerda que...

- debes tenerlo identificado y censado en el Ayuntamiento;
- la tenencia de un perro potencialmente peligroso requerirá la previa obtención de una licencia administrativa;
- en las vías y espacios públicos urbanos, así como en las partes comunes de los inmuebles colectivos, deben ir bajo control y sujetos mediante una cadena o correa adecuada a las características del animal y con una longitud máxima de dos metros;
- tú eres el responsable de los daños, perjuicios o molestias que pueda causar.



**PORQUE TU PERRO NO TIENE LA CULPA,
LA SOLUCIÓN ESTÁ EN TUS MANOS**



Nuevos desarrollos en **Basañez**

Leioako Udalak behin betiko onetsi du “San Bartolome Hutsik” arloa berriro zatitzeko proiektua. Arlo horren barruan daude Artatza kalearen, San Bartolome kalearen, Joaquín Atxukarro kaleko beheko aldearen eta Luberri urbanizazioaren artean dauden lurzorua.

Arlo honetan 150 etxebizitza –horietatik hogeita hamar babes ofizialekoak– eraikitzea aurreikusita dago. Artatza kalearen hasieran kokatuko dira, Zarrageta aurrean

EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA ha aprobado definitivamente el Proyecto de Reparcelación del área de San Bartolomé vacante. Esta

área abarca los suelos comprendidos entre la calle Artatza, en su tramo final entre Sanitas y la rotonda de Tellería, la calle San Bartolomé, la zona baja de Joaquín Achúcarro y la urbanización Luberri.

La aprobación de este documento, junto al ya aprobado Proyecto de Urbanización da por finalizada la fase de gestión de esta área y permite entrar en la fase de ejecución de obras de edificación y urbanización.





Esta área contempla la edificación de 150 viviendas, treinta de las cuales lo serán de VPO y se situarán a pie de la calle Artatza, frente a Zarrageta. El procedimiento público de adjudicación de estas viviendas será de general conocimiento y comunicado en su momento a la población interesada inscrita en Etxebide. La urbanización de la zona contempla la habilitación del nuevo parque de Altzaga, el cual permitirá transitar por zonas verdes a través de todo el barrio de Basañez. De este modo, este parque viene a complementar los ya existentes de San Bartolomé, Aramaiona y Sagarrabarrena.

La urbanización incluye también la completa renovación de la actual calle San Bartolomé (acera y vial), con el ensanchamiento de la misma y la dotación de aparcamiento en batería en toda su extensión, así como la implantación de una nueva iluminación y alumbrado público. Análogamente se llevará a cabo también la renovación del tramo final de la calle Achúcarro, superando con ello el actual estrangulamiento de la misma.

Esta área viene a complementar la recientemente aprobada de San Bartolomé

Birmoldaketa horren bidez San Bartolomeko plaza handitu egingo da, eta Eliza Katolikoak tenplu berri bat eraiki ahal izango du. **Leioako Udalak, bere aldetik, auzoko Kultur Etxearen berriztapen eta hobekuntza hedatu eta osatu egingo du**

histórico con la que se va remodelar la zona comprendida entre el edificio y parroquia de los Oblatos, y la antigua Residencia Bizkaia. Esta remodelación traerá consigo la ampliación de la plaza de San Bartolomé y posibilitará la construcción por parte de la Iglesia católica de un nuevo templo, y la ampliación y completa renovación y mejora por parte del Ayuntamiento de la Kultur Etxea del barrio, proyecto que se encuentra a punto de ser aprobado y sacado a concurso público para poder así iniciar las obras tras el verano. ■



LEIOA BIRZIKLATU

LEIOA SOSTENIBLE



LEIOA. AYUNTAMIENTO
ELIZABETARRI DE LA ANTIGÜESIA
UDALA DE LEIOA

LEIOA *garbi
eta txukun*

EDUKIONTZI URDINA (papera/kartoia)

- 2006an, ia milioi 1 kg paper birziklatu dugu.
- Hau da, aurreko urtean baino %13 gehiago (2005ean baino 112.990 kg gehiago).
- Leioztar bakoitzak 34,57 kg paper eta kartoi birziklatzen ditu (2005ean baino 3,72 kg gehiago).
- Leioan, edukiontzi 1 dago 224 biztanleko, ezarritako estandarraren (1/500) bikoitza baino gehiago.

EDUKIONTZI BERDEA (beira)

- 2006an, 518,563 kg beira birziklatu ditugu.
- Aurreko urtearen aldean, %5,5 gehiago birziklatu dugu (2005ean baino 26.849 kg gehiago).
- Leioztar bakoitzak 17,82 kg beira birziklatu ditu (2005ean baino 0,78 kg gehiago).
- Leioan, edukiontzi-ratioa hauxe da: 232 biztanleko edukiontzi 1, hau da, oro har onartutako estandarraren (1/500) bikoitza baino gehiago.

EDUKIONTZI HORIA (ontziak)

- 2006an, 349.957 kg ontzi birziklatu ditugu.
- Aurreko urtearen aldean, %6,37 egin dugu gora (2005ean baino 20.982 kg gehiago).
- Leioztar bakoitzak 12,06 kg ontzi birziklatu ditu (2005ean baino 0,72 kg gehiago).
- Leioan, edukiontzi-ratioa hauxe da: 202 biztanleko edukiontzi 1, hau da, kalkulaturako egokienaren (1/500) bikoitza baino gehiago.

TRESNAK

- 2006an, Leioan 175.580 kg tresna eta tamaina handiko gauza bildu ziren (2005ean baino 630 kg gehiago).
- Tresna eta tamaina handiko gauzen berrerabilera indizea %1ekoa izan da, eta horien osagaien (egurra, metala eta beste batzuk) birziklapena lehengai gisa, %72koa.

EHUN-GAIK

- 2006an, Leioan 75.821 kg ehun-gai bildu ziren.
- Aurreko urtearen aldean, bilketak %7 egin du gora (2005ean baino 4.999 kg gehiago).
- Azken 4 urteetan, bikoiztu egin da biztanle bakoitzeko birziklapena; izan ere, 1,10 kg/biztanleko kopurutik, 2,53 kg/biztanleko kopurura pasatu da.

PILA BILKETA

- 2006an, Leioak 864 kg pila birziklatu ditu.
- Birziklapenak %42,43 egin du gora, aurreko urtearekin alderatuta (2005ean baino 258 kg gehiago).

HIRI HONDAKIN SOLIDOAK (HHS)

- 2006an, leioztarrok 8.380.380 kg zabor utzi genituen herrian dauden 229 edukiontzi grisetan (edukiontzi bat 126 biztanleko).
 - Azken urteetan lehenengo aldiz, leioztarrok zabor gutxiago sortu dugu biztanle eta urteko: 295,07 kg 2006an, eta 295,89 kg 2005ean.
- ZORIONAK!



Mejoras urbanas en Ikeamendi

Leioako Udalak herria hobetzeko hainbat obrari ekin dio Ikeamendi aldean. Obra horien helburua auzoko kale nagusiaren trazaduran galtzadako lekua areago optimizatu dadila lortzea da.

EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA ha dado comienzo, entre finales de marzo y principios de abril, diversas obras de mejora urbana en la zona de Ikeamendi. Las obras tienen como objetivo lograr una mayor optimización del espacio de calzada en todo lo largo del trazado de la calle principal del barrio, ganando tanto en amplitud de aceras así como en oferta de parcelas de aparcamiento en el viario público.

Hobekuntza-obrak auzoko goiko alderaino hedatuko dira, eta Mendibil eta Donibanerekiko loturan amaituko dira

La actuación de renovación urbana se ha iniciado en las inmediaciones del portal número 2 de la calle Ikea, frente a los números 2 y 3 de Iturribide, con la habilitación de una acera, hoy inexistente. A partir de aquí las obras de mejora se extenderán hacia la zona alta del barrio hasta finalizar en su entronque con Mendibil y Donibane-San Juan.

Las obras comprenden la renovación de aceras, su ensanchamiento y la habilitación de nuevas aceras para garantizar así un

itinerario peatonal seguro entre los números 35 al 39 y desde el 35 al 29, así como en la trasera de los números 24, 26 y 28, siempre y cuando en este último caso se alcance un acuerdo con los propietarios de la zona. Además, se reasfaltarán los tramos de calzada más deteriorados y se procederá al repintado y señalización de las parcelas de aparcamiento en el viario, convirtiendo tramos de aparcamiento en línea en batería. Ello traerá consigo la puesta en funcionamiento de entorno a 60 nuevas parcelas que incrementarán la oferta de aparcamiento sobre el viario público. La actuación de mejora incluye la adaptación de los pasos de cebra para personas con movilidad reducida e invidentes. Finalmente se instalarán también nuevos bancos en las zonas de ensanchamiento de aceras generadas.

Esta actuación de rehabilitación urbana viene a complementar las realizadas estos últimos años en los que, por un lado, se ha habilitado el parking Martibarrena tras los números 13, 15 y 17 del barrio y, por otro, se ha abierto la calle perimetral con su dotación de aparcamientos en batería en la zona alta del barrio. ■





NoHo
NoHo



Organizamos
Fiestas

Lunch
Privados

» Abierto a partir
de las 16:00



Las Mercedes, 31
Las Arenas · Bizkaia
www.noholasarenas.com

POR SÓLO 1€ AL DÍA*

ESTRENA LENTILLAS FRESCAS CADA MAÑANA
La 1ª pareja y la adaptación GRATIS



IKEA OPTIKA

Iparragirre, 58 (junto al ambulatorio de Leioa) ☎ 94 464 13 22

* válido por la compra de 2 cajas de 90 lentes

tuoptika.com
tuoptika@tuoptika.com

Recoge tu camiseta gratuita en nuestro establecimiento

R. P. S. N.º 120/05

Autobús

Pte. Colgante-UPV/EHU-Laukiz

Joan den martxotik, Bizkaibusen A2161 lineak (Bizkaia Zubia-EHU-Laukiz) ibilbide osoa Aldekoane eta Artatzagane auzoetan zehar egiten du.

El AYUNTAMIENTO DE LEIOA y la Diputación Foral de Bizkaia han llegado a un acuerdo por el cual la línea de Bizkaibus A2161 (Puente Colgante-UPV/EHU-Laukiz) ha modificado desde el pasado 13 de marzo su recorrido, posibilitando así que los autobuses que operan en la línea realicen la totalidad de su recorrido a través de los barrios de Aldekoane y Artatzagane.

Hasta ahora los mencionados autobuses únicamente pasaban por dichos barrios en sentido ascendente (dirección UPV-EHU), mientras que de vuelta (sentido centro urbano) los vehículos bajaban hacia el

Ayuntamiento por la Avenida Elexalde. Esto ocurría así porque la calle Artatzagane, en un punto cercano al Colegio Inglés, sufre un estrechamiento de su calzada que inviabiliza el cruce de dos vehículos de transporte pesado, con lo que el paso descendente está vedado para dichos vehículos.

Este problema se ha solucionado mediante la colocación por parte del Ayuntamiento de sendos

Udalak semaforoak jarri ditu Inaurratzagako biribilgunearen eta Ingeles Ikastetxearen aldean; horrela, autobusen gidariek ibilgailuen ibilia erregulatu ahal izango dute, eurek soil-soilik erabiltzen duten urrutiko kontrol baten bitartez

semáforos a la altura de la rotonda de Iñaurratzaga y el Colegio Inglés de modo que, mediante un mando a distancia que únicamente pueden accionar los conductores de los autobuses de la línea A2161, se pueda regular el paso de vehículos con el fin de que el tránsito del autobús de transporte público se realice siempre en condiciones de prioridad y seguridad.

La modificación del recorrido ha conllevado la habilitación de tres nuevas paradas, en Aldekoane, Artatzagane y junto a la rotonda de subida hacia Ondiz. Es deseo del Ayuntamiento dotar ahora de las correspondientes marquesinas a las paradas que carecen de ellas para ofrecer un mejor servicio a sus usuarios. Para ello precisa ocupar una pequeña superficie ajardinada de titularidad privada por lo que el consistorio realizará las gestiones pertinentes a tal efecto. ■



Conexión mecánica de Txorierrri

Leioako Udalak HAPOko 45 arloaren (Lamiako-Txorierrri lotunea) urbanizazio aurreproiektua idazteko kontratua adjudikatu du.

EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA ha adjudicado el contrato de redacción del Anteproyecto de urbanización del área 45 del Plan General de Ordenación Urbana, la referida a la conexión entre Txorierrri y Lamiako-Txopoeta.

Esta área de desarrollo urbano contempla la edificación de entorno a 40 viviendas, con una oferta de parcelas de aparcamiento para residentes, y la habilitación de una plaza y un paseo mirador orientados ambos al sur con vistas a la Ría. Además, la actuación conllevará la gestión y puesta a disposición municipal de los suelos necesarios y la realización de las obras de urbanización previas imprescindibles para que el Ayuntamiento pueda implantar una conexión mecánica que permita salvar el gran desnivel existente entre estos dos barrios leioztarras. Una infraestructura que, en una primera aproximación realizada, tiene un coste

Hiri-garapeneko arlo honetan 40 etxebizitza inguru eraikitzea aurreikusita dago. Egoiliarrentzako

aparkaleku-partzelak eskainiko dira eta plaza bat eta pasealeku-begiratoki bat jarriko dira, biak ere hegoalderantz orientaturik, Itsasadarrera begira

estimado de un millón seiscientos mil euros (1.600.000 €).

Este Anteproyecto contratado es un paso indispensable para la posterior aprobación de los pliegos reguladores de la gestión urbanística del área conducentes a elegir la empresa encargada de su materialización. El importe del contrato adjudicado es de 62.111,04 euros y su plazo de realización es de cuatro meses. ■



Aterpe Gazte Bulegoa

La Oficina Municipal de Información Juvenil, Aterpe Gazte Bulegoa, ha organizado para el mes de mayo un taller de abalorios, y te informa sobre los campos de trabajo y sobre la tramitación necesaria para conseguir el carnet de alberguista y el carnet internacional de estudiante ISIC.

ABALORIO IKASTAROA

Abalorioak egiteko teknika ezberdinak azalduko dira.

- Ikastaroaren luzapena: maiatzak 15etik ekainak 5era arte.
- Orduetgia: asteartero 18:30etatik 20:00ak arte, Kultur Leioan.
- Prezioa: 12 € (material guztia barne).
- Izena emateko epea: apirilaren 16 eta 26 bitartean.

PLAZA MUGATUAK.

2007ko AUZOLANDEGIETAN IZENA EMATEA

- Izena emateko epea: apirilaren 19an, goizeko 9etan, zabalduko da.
- Nola izena eman:
 - a) Internet bidez (www.gazteukera.net)
 - b) Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren lurralde-zerbitzuetan ere eman ahalko duzu izena:
 - ▶ Bilbao: Gran Vía 85; tf. 94 403 16 52
 - ▶ Donostia-San Sebastián: Andía 13; tf. 943 02 29 64
 - ▶ Vitoria-Gasteiz: Donostia 1; O eraikina, 3. solairua. (Gazteria Zuzendaritza); tf. 945 01 95 01, 945 01 95 36

HARTZAILEAK: 15 ETA 30 URTEKO GAZTEAK.

TXARTELEN INFORMAZIOA ETA KUDEAKETA

Aterpekide Txartela

Aterpekide-txartelak adin guztietako jendeari ematen dio aukera ostatu hartzeko, era desberdin batean eta merke. Bost kontinenteetako 5.000tik gora aterpetxe erabil daitezke.

Mota ezberdinetako karnetak:

- GAZTEENTZAT, GAZTE-TXARTELAREKIN EDO EURO<26 AGIRIAREKIN
Adina: 14 eta 26 urte bitartean.
- GAZTEENTZAT
Adina: 14 eta 30 urte bitartean.

Hauetaz gain badaude beste txartelak: helduentzako aterpekidea, familientzako aterpekidea, taldeentzako aterpekidea eta gazteria eta gizarte-ekintza zuzendaritzako gazte-elkarteen errodan izena emandako taldeentzako aterpekidea

Nazioarteko Ikasle Txartela (ISIC)

Berorrek, deskontu eta zerbitzu bereziak izango dituzu garraio, ostatu, museo, antzoki, kultur gune eta mundu osoko leku historikoetan.

Eskakizunak

- Adina: 12 urte baino gehiago.
- Tasa: 6 euro
- Ikaslea Ofizialki onartutako zentroetan, astean gutxienez 15 orduz aritu eta maila hauetan matrikulatuta daudenak:
 - ▶ Goi-mailako hezkuntzan, Bigarren mailako hezkuntzan (DBH, LOGSE batxilergoa, LH...)
 - ▶ Hizkuntza-eskola ofizialetan edo euskaltegi publiko edo homologatuetan
 - ▶ Ofizialki onartutako beste zentro batzuetan (musika-zentroak, lanbide-trebakuntzakoak...)

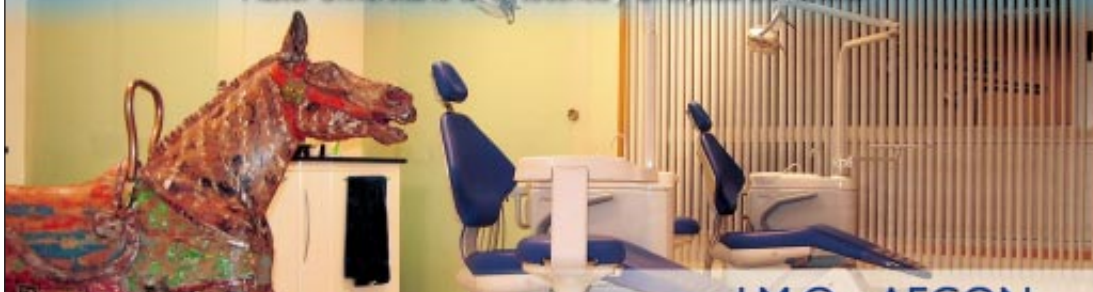
Aurkeztu behar dira

- NANa edo pasaportea
- Txartelerako neurriko argazki bat
- Ikasle zarela egiaztatzen duen agiria. ■

CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON
Adscrita al Plan PADI
Odontología infantil
Implantes dentales
Tratamiento de encías
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA
Tel.: 944 316 746

RPS: 58/03

Te damos lo mejor de nosotros
Sacamos lo mejor de ti.

ESTUDIO FOTOGRÁFICO

FOTOGRAFIA DE EVENTOS

ALBUM DIGITAL

PRODUCTOS PERSONALIZADOS

DISEÑO FOTOGRÁFICO

RETOQUE DIGITAL

REVELADO

FOTOS DE CARNET

BOOKS

FOTOGRAFIA CREATIVA

INFANTIL



Porque hacemos mucho mas que fotos

c/ Sabino Arana 65 - LEIOA - Tfno: 646 24 85 65 - www.clickleioa.com

Convocado el Concurso de Carteles **San Juan 2007**

**2007ko San Joan Jaien
Kartel Lehiaketa deitu du
Leioako Udalak maiatzaren
2ra arte. Sari banaketa
maiatzaren 13an izango
da Aterpen, 18:30etan.**

EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA convoca el Concurso de Carteles San Juan 2007 al que se podrán presentar todas las personas interesadas y con el número de obras que cada participante desee bajo distintos lemas.

La técnica es libre y puede ser en color y/o blanco y negro, con unas medidas de 50x70 sobre soporte rígido. La entrega en soporte digital puede ser en formato 'jpg' o 'tiff'.

Los carteles deberán incluir obligatoriamente el texto "LEIOA SAN JUAN JAIAK 2007" y tendrá que figurar necesariamente algún motivo típico de las fiestas de Leioa.

Lehiaketaren **sari
bakarra 800
eurokoa** da

Los carteles que se presenten y no tengan relación con las fiestas serán declaradas nulos por el jurado, que estará compuesto por personas del mundo de las Bellas Artes, el diseño gráfico, la cultura y la comunicación.

El único premio del concurso será de 800€, aunque podrá ser declarado desierto en caso de falta de calidad. La entrega del premio se llevará a cabo el domingo 13 de mayo de 2007, a las 18:30 horas, en ATERPE-Oficina Municipal de Información Juvenil.

Los trabajos no podrán llevar de manera visible el nombre o datos identificativos del autor o autora. En el sobre que se colocará en el anverso del cartel se escribirá: CONCURSO DE CARTELES: SAN JUAN 2007. Dentro del sobre se indicará el nombre y los apellidos, la edad, la dirección y el teléfono. El último día para presentar los trabajos en Kultur Leioa es el miércoles, 2 de mayo, a las 14:00 horas.

El Ayuntamiento se compromete a la reproducción del proyecto ganador tanto en el cartel de fiestas como en la portada del programa. Para ello, el Jurado podrá sugerir al concursante modificaciones que garanticen la buena reproducción del trabajo. Asimismo, la exposición de los trabajos presentados se podrá visitar en Kultur Leioa. Más información llamando al 94 607 2578. ■



terra de barbares

ramón villamor

terra de barbares

fábrica de prendas de piel

ramón villamor

**LIQUIDACIÓN de PRENDAS
FIN de TEMPORADA**

Sabino Arana, 18 • Parque Empresarial Ibarbarri • Edificio E - Módulo E-1

Teléfono y Fax: 94 480 21 88 • 48940 Leioa • E-mail: u-13@wanadoo.es

Junto Metro de Leioa



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703